

LA VIDA EN SAN SEBASTIAN

Un arte nuevo

Matices estéticos de la "Chauve Souris"

La revelación artística más bella, transcendental y sugestiva de la última temporada teatral parisina han sido los espectáculos que ofreció en el Teatro Femina la *troupe* rusa de la *Chauve Souris*, creada y dirigida por Nikita Balieff. Los espíritus más avanzados y sutiles, propulsores de todas las nuevas directrices estéticas, saludaron con voces jubilosas de afín entusiasmo espiritual, las maravillosas creaciones escénicas típicamente rusas y genuinamente originales, reveladas por los *Murciélagos* de Moscú. Se renovó en los medios intelectuales franceses *d'avant garde* el asombro ditiámbico con que fueron acogidas las primiciales aportaciones escénicas del nuevo arte ruso, hechas, hace pocos años, por la Compañía de Nijinsky y que, actualmente, conducida por Serge de Diaghilew, se despliega en un nomadismo de fructuosa irradiación internacional.

Mas los *Murciélagos* —urge afirmarlo, prescindiendo de evaluaciones comparativas— no continúan ni superan la trayectoria de los iniciales *ballets russes*. Tienen otra órbita de acción diferencial y se mueven en un plano artístico distinto, acaso aún más lírico, elemental y modernísimo, en el sentido de que abandonan todas las convenciones teatrales y la sujeción anecdótica, abriendo, en cambio, la puerta del reino de la Fantasía a la invención y al purificado goce imaginativo... Como que la *Chauve Souris* nació, no respondiendo a un propósito industrial, ni tampoco a la corroboración de una doctrina estética, elaborada *a priori*, en el laboratorio de los *ismos* raros, sino, pura y sencillamente, como satisfacción a los impulsos liberadores de artistas que sólo buscaban en un ambiente propio cauce a sus mheles y fantasías más originales. En el preámbulo de sus bellos programas editados en París por "Comedia Ilustré" nos narran ellos mismos sus orígenes espontáneos y libérrimos: Cómo los humorismos y divertimientos de los actores y *amateurs* rusos que después de trabajar en el "Teatro de Arte", de Moscú, se reunían en un lugar familiar para distraerse mutuamente con sus joviales excentricidades, marcaron el germen de su actual Compañía, al adquirir una dirección artística definidora de sus verdaderos caracteres y personalidades. Cualidades que no ha perdido la *Chauve Souris* en su formación amplificadora. Antes al contrario, ha conservado el culto de la estilización, del juego armonioso de los colores y de la expresión depurada, llegando a crear, por la fuerza de su captadora persuasión, un fíido osmótico de comunión anímica entre la escena y el auditorio.

Del mismo modo colaboran los restantes recursos estéticos: palabra, mímica, música, pintura escenográfica, y el ritmo de la danza formando una síntesis armoniosa del más alto y exquisito valor estético.

Por ello, los que gozaron admirativamente los espectáculos de los primeros *ballets russes*, se extasiarían nuevamente, con análoga emoción deliciosa, ante las obras mímicas, vocales y danzadas, de la *Chauve Souris*. Mas esta afirmación no implica, repetimos, propósito de establecer un paralelismo o cotejo entre ambos espectáculos, ni deseo de adentrarnos en una evocación comparativa. Su único nexo común es el que supone el cultivo y consorcio simultáneo de las distintas artes líricas y plásticas. Por lo demás, el mérito más resaltante de los *Murciélagos* es su potencia extraordinaria de "carácter" anónimo e inconfundible. Y se ha dicho muy justa-

mente —la frase pertenece al agudo espíritu del crítico Adolfo Salazar—, que los *Murciélagos* son a los "Ballets rusos" lo que la música de cámara es a la gran orquesta. Una reducción familiar, una transcripción íntima, una simplificación formal; pues los *Murciélagos* constituyen, en sus breves cuadros escénicos, unas al modo de deliciosas miniaturas estéticas, hechas de humorismo y *esprit*. Diálogos, rípidos y festivos *sketchs*, romanzas rusas, aires populares, caricaturas costumbristas, desfiles pintorescos, etc., son las piezas del repertorio de la *Chauve Souris*, vario hasta la multiplicidad sugeridora, y acorde hasta su genuina unidad de carácter.

En estos espectáculos resplandecen al dón de inventiva personal por manera singular y admirable. Pues, al contrario de lo que sucede habitualmente, cada uno de los intérpretes de las farsas no es un humorista cómico más, sino que exalta su personalidad hasta devenir, en el conjunto, protagonista a su vez, resaltando su valor individual en cualquier momento, y regulándose ehipero todo el espectáculo por la más noble disciplina y acoplamiento de figuras.

El fondo escenográfico enmarcador completa armónicamente el carácter de cada pieza, creando su atmósfera peculiar. Y se halla en consonancia, a su vez, con los trajes, caracterizaciones faciales y máscaras que utilizan adecuadamente los actores y actrices de la *Chauve Souris*. En definitiva: dentro de la pureza y la simplificación escénica más depurada, tales espectáculos nos revelan, no solamente una nueva y valiosa fórmula teatral exótica, sino una frondosa perspectiva de audaces sugerencias mentales...

Y hé aquí que, cuando tras su enorme *succés* en París, la Compañía de la *Chauve Souris* es solicitada para actuar en diversos teatros de Europa y América, nos es dado el placer de contemplar en España estos incomparables espectáculos, redimiéndonos así de los habituales retrasos anacrónicos. Debemos la satisfacción de poder admirar, "a su tiempo", los *Murciélagos* en San Sebastián, a la perspicacia captadora y el juvenil entusiasmo artístico de Gregorio Martínez Sierra, quien reverdece así su honroso título de *pioneer* vanguardista, único entre nuestros obtusos *managers* teatrales.

Y resalta su posición pura y avanzada como el solo autor-empresario, preocupado de ofrecernos "un poco de arte y belleza" por encima de la confusa mixtura industrial que otros elaboran, satisfaciendo las aberraciones de un público inerte. Sólo su audaz propósito de acclinar entre nosotros las nuevas modalidades escénicas aportadas por la *Chauve Souris*, es digno de nuestra dilección gloriosa y de la asistencia fervorosa del público, que en la noche del *début* ya manifestó explícitamente su agrado comprensivo.

Para algunos espíritus que han objetado la insuficiencia o debilidad expresiva de algunos mimosos, aclararemos que las piezas incluídas en el primer programa de la *Chauve Souris* no dan idea completa de su variedad de matices, debiendo esperar al desarrollo de sus restantes programas, en los que abundan obras definitivas. Hay, con todo, en las ya estrenadas, algunas suficientemente características, dignas de todo elogio. Así la elegante escena pantomímica "Porcelanas de Sevres" que miman y bailan impecablemente las bellas figuras de Mmes. Karáimova y Dianina. Igualmente resalta el mimo-drama musical *Le roi a fait boire le tambour*, de gran vibración dramática dentro de su procedimiento elemental. El "Desfile de los soldadillos de madera" es un delicioso juguete de gracia y humorismo, por como las figuras humanas producen totalmente la sensación visual de muñecos mecanizados, merced a su jocosa

caracterización y juego de movimientos. Las "Romanzas rusas de Glinka" emanan un evocativo perfume sentimental, y son cantadas prodigiosamente por Mmes. Ershowa y Birs. La cumbre del carácter expresivo de la *Chauve Souris* es la deliciosa comedia "Katinka", donde una vieja polaca rusa del año 60, cantada por "Katinka" y sus padres, en el desarrollo de un pueril episodio, constituye motivo para un alarde de fantasía y humorismo, proyectado sobre un colorista fondo escenográfico de Soudeikine. Curiosos son también, los tipos del "Coro de los hermanos Zaitzeff", cuyas *maquettes* para las caracterizaciones personales son originales del dibujante Remisoff.

En todas las interpretaciones se distinguen con igual relieve admirable, a más de los artistas ya citados, Mmes. Nikolaeva, Nikkina, Deikharova, etc., etc., y M. Malakoff, Sotoff, Dalmatoff, Kotehetovsky, Wawitoh, Gorodetzki, Davidoff, Pons, Stivinnowski, Kolina, etc. Nikita Balieff, creador y director de la *Chauve Souris*, artista de un raro talento, hace las delicias del público, en sus burlonas explicaciones prefaciales, a través de una "personalísima" jerga hispano-rusa-francesa, y Mr. Wurmser, por último, al frente de la orquesta, guía el ritmo musical de estos espectáculos integrales.

GUILLELMO DE TORRE.

PERDIDA

de un reloj pulsera de oro con cinta negra y hebilla de oro, el domingo por la tarde en el paseo Príncipe de Asturias, puente nuevo, avenida de la Kursaal y Bulevar. Se gratificará su devolución en Echaide, 3, tienda de flores.

LEGION EXTRANJERA

Españoles y Extranjeros: Se crean dos *Banderas de Legionarios* (4ª y 5ª). Muchos de los primeros *Legionarios* son ya SARGENTOS y serán SUBOFICIALES y OFICIALES. *Prima de enganche*: 700 pesetas por cinco años; 500 por cuatro; muy buena comida; soldado extraordinario, que aumenta con los años de servicio. Presentarse en el Banderín de enganche. ¡Venid en seguida!

Pizarra para cubiertas

Grandes existencias de todas clases, española, francesa y artificial. Cartón suero y feltro asfaltado. Representante de la Casa CUBIERTAS y TEJADOS, de Barcelona, Antonio Astigarraga, Loyola, 13, San Sebastián.

Para automóviles y autocamiones Aceites y grasa

Los lubricantes marca "Gran Veloz" son los más baratos y mejores del mundo. — Gran Vía (barrio de Gros). — LA UNION FABRIL, Depósito. — Teléfono 45-29.

Curación de las hernias

Interesa saber Que el reputado y peritísimo ortopedista de Barcelona, con nombre oficialmente registrado, señor Torrehí, estará en San Sebastián y en el Hotel Suizo, únicamente el domingo, día 21 del actual, y recibirá a todas las personas que estén quebradas y quieran curarse con sus tan notables aparatos, que son indiscutiblemente lo mejor que existe y se conoce porque dan salud y vida. Hombres, mujeres y niños, deben usarlos. Acudid siempre a dicho acreditado ortopedista; no dejéis de visitarle y tened muy presente que se hallará en San Sebastián y en el Hotel Suizo sólo y únicamente el día 21 del actual. NOTAS. — En Santander, el día 19, en el Hotel Marañón; en Bilbao, el día 20, en el Hotel Gofii, y en Pamplona, el día 22 en el Hotel San Julián, donde asimismo podrán visitarle cuantas personas deseen, desde las nueve de la mañana hasta las dos de la tarde solamente. Talleres y despacho en Barcelona, Unión, 13, Casa Tonnent, de nombre oficialmente registrado.

El Agua Mineral es barata al ser elaborada con Los LITHINÉS DOCTEUR GUSTIN los cuales reemplazan ventajosamente todas las aguas minerales en el tratamiento del Reumatismo - Gota enfermedades de la Vejiga del Hígado y de los Riñones Artrifismo. Depósito Central M DALMAU OLIVERES Paseo de la Industria, 14 BARCELONA

Bodegas Bilbainas VINOS FINOS DE RIOJA CONAC - FARGO Gran champán LUMEN Depósito: TRIUNFO, 3. - Teléfono 24-26 SERVICIO A DOMICILIO

Para industria Se desea un gran local sin bodega, dentro o fuera de la población, arrendado o comprado. Ofertas por escrito, Apartado 97, San Sebastián.

Se compran toda clase de alhajas y papeletas del Monte, pagando todo su valor. CASA MEXIA - ELCANO, 4. Telef. 14-70